

Module 8 sorties volets roulants
(et/ou stores 75318108)

Rollladenausgang KNX 8 fach
(und/oder Jalousieausgang 75318108)

Output device for 8 shutters
(and/or blinds 75318108)

Réf. no./ Best.-Nr./ Order no
75318107, 75318108



Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38

58579 Schalksmühle/Germany
Telefon: + 49 (0) 23 55/90 5-0
Telefax: + 49 (0) 23 55/90 5-111
www.berker.com

03/2013
6T 8507-50A

(FR) Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques. Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur. Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil dûment affranchi avec description de défaut à notre Centre Service.

(GB) Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress. Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions. If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

(DE) Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor. Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen. Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden oder das Gerät portofrei mit Fehlerbeschreibung an unser Service-Center senden.

(FR) Attention!

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien selon les normes d'installation en vigueur dans le pays.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Ne raccorder qu'un seul moteur par sortie
- Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou d'autres conséquences dangereuses.

(DE) Achtung!

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.
- Beachten Sie bitte, daß jeder Ausgang nur einen einzigen Motor ansteuern kann.
- Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Schäden am Gerät, Brände oder sonstige gefährliche Folgen verursachen.

(GB) Caution!

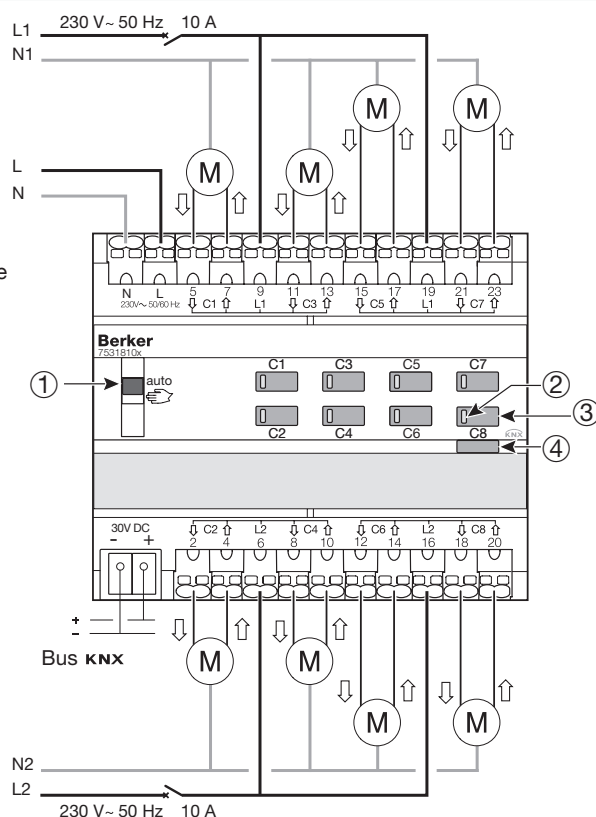
- This device is to be installed only by a professional electrician fitter according to local applicable installation standards.
- Conform to SELV installation rules.
- Each output can control only one motor.
- Failure to follow these instructions may cause damage to the device, fire or other dangerous consequences.

- ① • Commutateur Auto/Manu
• Schalter Auto/Manu
• Auto/Manu switch

- ② • Voyants d'état
• Kontrollleuchten
• Indicators state

- ③ • Boutons poussoirs de commande locale
• Taster zur lokalen Ansteuerung
• Local command push-button

- ④ • Bouton poussoir lumineux d'adressage physique
• Leuchttaster zur physikalischen Adressierung
• Physical addressing lighted push button



Les pilotes 8 sorties 75318107 et 75318108 sont des actionneurs permettant d'interfacer le Bus KNX avec des ouvrants. Ils font partie du système d'installation tebis. Ils permettent de commander des ouvrants tels que volets roulants, stores à bannes, stores à lamelles etc.

Fonctions

- 8 voies indépendantes commandées par le Bus KNX.
- Visualisation de l'état des sorties sur le produit quelque soit le type d'alimentation (bus et/ou secteur).
- Possibilité de commande manuelle des sorties à partir du produit quelque soit le type d'alimentation (bus et/ou secteur).

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

Configuration

- La programmation, l'installation et la mise en service de l'appareillage s'effectuent à l'aide d'un logiciel certifié KNX.

La base de données produit, les descriptions techniques, les programmes de conversion ainsi que les d'autres programmes d'aide actualisés sont disponibles sur notre site Internet.

Test et mise en service

Commutateur Auto/Manu ① et boutons poussoirs de commande locale ②

En position Manu (☞) du commutateur ①, les boutons poussoirs 3 permettent de commander en montée/descente les charges raccordées aux sorties.

Utilisez la position Auto du commutateur ① en mode exploitation ou pour configurer le produit. En position Auto du commutateur ① les boutons poussoirs ③ sont inactifs et les relais réagissent aux ordres provenant du bus KNX.

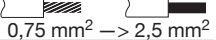
Voyants d'état ②

Les voyants d'état ② permettent d'identifier l'action en cours : voyants éteints = moteur à l'arrêt.
Voyant rouge allumé fixe = montée en cours.
Voyant vert allumé fixe = descente en cours.
Un clignotement permanent des voyants indique le chargement d'un logiciel d'application inapproprié.

Bouton poussoir lumineux d'adressage physique ④

Appuyez sur le bouton poussoir lumineux ④ pour réaliser l'adressage physique du produit ou vérifier la présence du bus: voyant allumé = présence bus et produit en adressage physique.
voyant clignotant = tension bus absente

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	30 V DC TBTS
Dissipation maximale	2 W
Consommation typique sur le bus KNX	15,5 mA
Consommation au repos sur le bus KNX	8,8 mA
Consommation typique bus KNX avec secteur	2 mA
Consommation bus KNX au repos avec secteur	2 mA
Encombrement	6 x 17,5 mm
T° de fonctionnement	-5 °C → + 45 °C
T° de stockage	- 20 °C → + 70 °C
Raccordement	 0,75 mm² → 2,5 mm²
Pouvoir de coupure	μ230 V~ 6A AC1
Cadence de commutation maximale à pleine charge	20 cycles de commutations / minute
Mode d'installation	Rail DIN
Altitude de fonctionnement	< 2000 m
Degré de pollution	2
Tension de choc	4 kV
Indices de protection	IP 20 (boîtier) / IP30 (boîtier sous plastron)
IK	04
Catégorie de surtension	III
Norme	EN50491-3 ; EN60669-2-1

Die 8-fach Ausgänge 75318107 und 75318108 sind Schalter, die als Schnittstelle zwischen dem KNX-Bus und beweglichen Ausrüstungen für Türen und Fenster fungieren. Diese Geräte gehören zum tebis-Installations-System. Sie dienen zum Ansteuern von Geräten wie Rolläden, Markisen, Jalousien usw.

Funktionen

- 8 voreinander unabhängige Kanäle, Ansteuerung über KNX-Bus.
- Zustandsanzeige der Ausgänge am Gerät, mit Anzeige ob ein Bus vorhanden ist oder der Netzstrom anliegt (230 V~).
- Die Ausgänge lassen unabhängig davon schalten, ob ein Bus vorhanden ist oder der Netzstrom anliegt (230 V~).

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Einstellungen

- Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe einer KNX-zertifizierten Software.

Produktdatenbank, technische Beschreibungen sowie Konvertierungs- und weitere Hilfs-programme finden Sie stets aktuell auf unserer Internet-Seite.

Test und Inbetriebnahme

Schalter Auto/Manu ① und Taster zur lokalen Ansteuerung ③

Steht der Schalter ①, auf Manu (☞), können die anangeschlossenen Lasten über die Taster ③ geschaltet werden.

Zum Konfigurieren des Gerätes hat der Schalter ① auf Auto zu stehen. Steht der Schalter ① auf Auto sind die Taster ③ deaktiviert und die Relais lassen sich nur über den Bus KNX ansteuern.

Kontrollleuchten ②

Die Zustandsanzeigen ② signalisieren den laufenden Vorgang: Leuchten aus = Motor gestoppt.

Rote Kontrollleuchte leuchtet permanent = Auffahrt läuft.

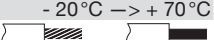
Grüne Kontrollleuchte leuchtet permanent = Abfahrt läuft.

Leuchttaster zur physikalischen Adressierung ④

Drücken Sie den Leuchttaster ④ um die physikalische Adressierung des Gerätes vorzunehmen oder das Anliegen des Busses zu überprüfen: Leuchte ein = Bus liegt an, physikalische Adressierung läuft.

Kontrollleuchte blinkt = keine Stromversorgung am Bus.

Technische Daten

Versorgungsspannung	30 V DC SELV
Verlustleistung	2 W
Typischer Eigenverbrauch am KNX-Bus	15,5 mA
Eigenverbrauch im Ruhezustand am KNX-Bus	8,8 mA
Typischer Eigenverbrauch KNX-Bus mit Netz	2 mA
Eigenverbrauch im Ruhezustand KNX-Bus mit Netz	2 mA
Abmessung	6 x 17,5 mm
Betriebstemperatur	-5 °C → + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C → + 70 °C
Anschlußkapazität	 0,75 mm² → 2,5 mm²
Abschaltvermögen	μ230 V~ 6A AC1
Maximale Schalttaktzahl bei Vollast	20 Schaltzyklen/Minute
Installationsart	Tragschiene DIN
Betriebshöhe	< 2000 m
Verschmutzungsgrad	2
Stoßspannung	4 kV
Schutzgrade	IP 20 (Gehäuse) / IP30 (Gehäuse unter Frontplatte)
Schlagschutz IK	04
Überspannungsklasse	III
Normen--	EN50491-3 ; EN60669-2-1

The 8-output drivers 75318107 and 75318108 are actuators that allow interfacing Bus KNX with opening devices. They are part of the tebis Installation System and are designed to control such devices as rolling shutters, blinds with awnings, blinds with slats, etc.

Functions

- 8 independent channels controlled by bus KNX.
- Product display of outputs status with or without the presence of bus and/or main supply (230V~).
- The outputs may be switched with or without the presence of bus and/or main supply (230V~). Each product feature depends on its configuration and settings.

Configuration

- The planning, installation and commissioning of the device is carried out with the help of KNX-certified software.

You can find the latest version of the product database, technical descriptions as well as conversion and additional support programs on our website. r.

Test and startup

Auto/Manu switch ① and local command push-button ③

With switch ① in Manu (☞) position, push buttons ③ control loads up/down connected to outputs.

Use Auto position of switch ① in operating mode or to configure the product. In Auto position of switch ① push buttons ③ are inactive and relays are controlled by commands from the KNX bus.

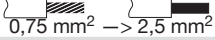
State indicators ②

The status indicators ② denable the identification of the action in progress : indicators off = motor stopped ; red fixed indicator on = uploading in progress
green fixed indicator on = downloading in progress.

Physical addressing lighted push button ④.

Press lighted pushbutton ④ to perform physical addressing of the product or to verify the bus presence: switched on indicator = bus presence and product in physical addressing.
indicator flashing = no load connected.

Technical characteristics

Supply voltage	30 V DC SELV
Power dissipation	2W
Typical consumption on the KNX bus	15,5 mA
Standby consumption on the KNX bus	8,8 mA
Typical consumption KNX-Bus with the mains	2 mA
Standby consumption KNX-Bus with the mains	2 mA
Dimensions	6 x 17,5 mm
Operating temperature	-5 °C → + 45 °C
Storage temperature	- 20 °C → + 70 °C
Electrical connection	 0,75 mm² → 2,5 mm²
Breaking capacity	μ230 V~ 6A AC1
Maximum switching rate at full load	20 switching cycles/minute
Installation mode	DIN-rail
Operating altitude	< 2000 m
Pollution level	2
Surge voltage	4kV
Protection rating	IP 20 (housing) / IP30 (housing under faceplate)
IK	04
Overvoltage category	III
Standard	EN50491-3 ; EN60669-2-1

Module 8-voudige rolluikuitgang
(en/of jaloezie 75318108)

Modulo 8 uscite tapparelle elettriche
(e/o veneziane elettriche 75318108)

Módulo de salida para 8 persianas
(y/o toldos 75318108)

Ref. num./ Nr. ord./ Ref. núm.
75318107, 75318108

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon: + 49 (0) 23 55/90 5-0
Telefax: + 49 (0) 23 55/90 5-111
www.berker.com



03/2013
6T 8507-50A

NL Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen. Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen. Neem bij garantiekwesties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

IT Garanzia

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e formali al prodotto purché utili al progresso tecnologico. Offriamo garanzia delle disposizioni di legge. In caso di necessità siete pregati di rivolgervi al punto vendita oppure di spedire l'apparecchio in porto franco, con descrizione dell'anomalia, alla filiale regionale.

ES Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo. Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos. En caso de reclamación de garantía, dirijase al punto de venta o envíe el equipo, sin pagar los portes, al distribuidor de su zona describiendo el problema.

NL Opgelet!

- Het toestel mag alleen door een elektroinstallateur worden geïnstalleerd volgens de installatienormen die van toepassing zijn in het land.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven!
- Elke uitgang mag slechts één enkele motor aansturen.
- Het niet in acht nemen van deze instructies kan beschadiging van het apparaat, brand of andere gevaarlijke gevolgen opleveren.

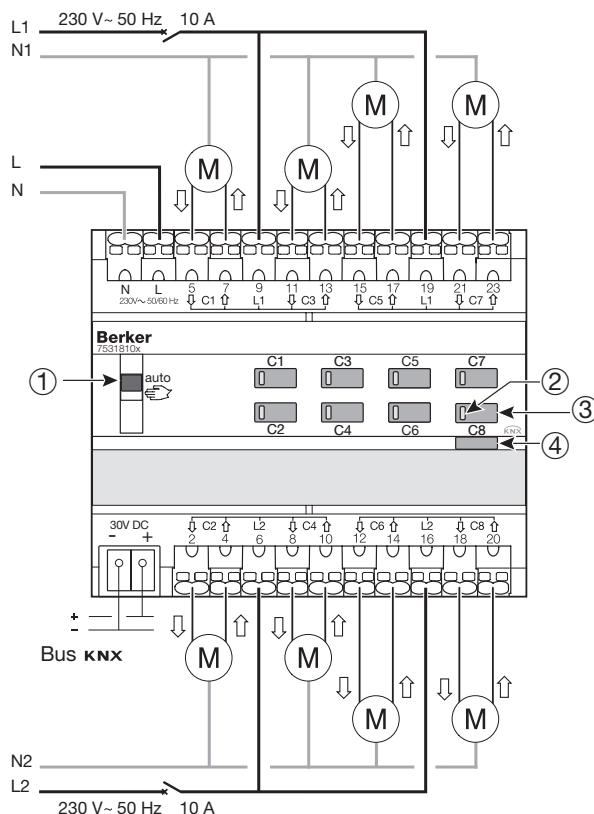
IT Attenzione!

- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato secondo le norme d'installazione in vigore nel paese.
- Rispettare le regole d'installazione SELV.
- Ogni uscita può pilotare un unico motore.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare il danneggiamento dell'apparecchio, un incendio o altre conseguenze pericolose.

ES Atencion!

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado según las normas de instalación vigentes en el país.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.
- Cada salida debe controlar un solo motor.
- El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños en el aparato, un incendio u otras consecuencias peligrosas.

- ① • Auto/Manu-schakelaar
• Commutatore Auto/Manu
• Conmutador Auto/Manual
- ② • Status-leds
• Led di stato
• Indicador de estado de salida
- ③ • Drukknoppen lokale bediening
• Pulsanti di comando locale
• Pulsadores de mando local
- ④ • Verlichte drukknop voor fysieke adressering
• Pulsante luminoso d'indirizzamento fisico
• Pulsador luminoso de direccionamiento fisico



De 8-voudige uitgangen 75318107 en 75318108 zijn schakelaars die als interface dienen tussen de KNX-bus en rolluiken, jaloezieën, markiezen. Ze maken deel uit van het tebis-installatiesysteem. Zij dienen voor de aansturing van apparaten zoals rolluiken, markiezen, jaloezieën enz.

Functies

- 8 aparte kanalen die worden aangestuurd door de KNX-bus
 - Visualisering van de toestand van de uitgangen op het product met aanwezigheid van bus en/of netspanning (230V~).
 - De uitgangen kunnen worden omgeschakeld met aanwezigheid van bus en/of netspanning (230V~).
- De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

Configuratie

- The planning, installation and commissioning of the device is carried out with the help of KNX-certified software.

You can find the latest version of the product database, technical descriptions as well as conversion and additional support programs on our website.

Test en inwerkingstelling

Auto/Manu-schakelaar ① en drukknoppen voor lokale bediening ③.

Als de schakelaar ① zich in de Manu-stand (☞) bevindt, is met de drukknoppen ③ de bediening op neer van de op de uitgangen aangesloten lasten mogelijk.

Gebruik de Auto-stand van de schakelaar ① in de bedrijfsmodus of om het product te configureren. Met de schakelaar in ① de Auto-stand zijn de drukknoppen ③ inactief en de relais reageren nog alleen op de bevelen afkomstig van de KNX bus.

Status-leds ②

De controlelampjes ② geven de toestand. Men kan met de controlelampjes van status ② de lopende handeling identificeren:

controlelampjes uit = motor in stilstand
rode controlelampje permanent aan = op in uitvoering
groene controlelampje permanent aan = ner in uitvoering.

Het permanent knipperen van de controlelampjes wijst erop dat een verkeerde toepassingssoftware werd geladen.

Verlichte drukknop voor fysieke adressering ④

Druk op de verlichte drukknop ④ om de fysieke adressering van het product te realiseren of de aanwezigheid van de bus te verifiëren: led brandt = bus aanwezig en product in fysieke adressering.
Lampje knippert = geen voeding bus.

Technische kenmerken

Voedingsspanning	30 V DC ZLVS
Maximale dissipatie	2W
Typisch verbruik op de KNX-bus	15,5 mA
Verbruik in rust op de KNX-bus	8,8 mA
Typisch verbruik KNX-Bus met netspanning	2 mA
Verbruik in ruststand KNX-Bus met netspanning	2 mA
Afmeting	6 x 17,5 mm
Werkings temperatuur	-5 °C → + 45 °C
Opslagtemperatuur	- 20 °C → + 70 °C
Aansluiting	
Afschakelvermogen	μ230 V~ 6A AC1
Maximale omschakelsnelheid bij vollast	20 omschakelcycli / minuut
Installatiemodus	Rail DIN
Werkingshoogte	< 2000 m
Verontreinigingsgraad	2
Stootspanning	4 kV
Beschermingsfactor	IP 20 (kastje) / IP30 (kastje onder front)
IK	04
Overbelastingscategori	III
Norm	EN50491-3 ; EN60669-2-1

I piloti 8 uscite 75318107 e 75318108 sono dispositivi capaci d'interfaciare il Bus KNX con aperture. Essi fanno parte del sistema d'installazione tebis e permettono di azionare aperture quali persiane avvolgibili, persiane a tendone, persiane a lamelle ecc.

Funzioni

- 8 vie indipendenti azionate dal bus KNX.
- Visualizzazione dello stato delle uscite sul prodotto con o senza presenza bus e presenza rete (230V~).
- Le uscite possono venire commutate con o senza presenza bus e presenza rete (230V~).

Le funzioni precise di questi prodotti dipendono dalla configurazione e dalla parametrizzazione.

Configurazione

- Pianificazione, installazione e messa in funzione dell'apparecchio vengono effettuate con l'ausilio di un software certificato KNX.

La banca dati dei prodotti, le descrizioni tecniche, i programmi di conversione e gli ulteriori programmi di supporto, sono disponibili, sempre aggiornati, alla nostra pagina Internet.

Test e messa in servizio

Commutatore Auto/Manu ① e pulsanti di comando locale ③

In posizione Manu (☞) del commutatore ①, i pulsanti ③ permettono di azionare in salita/discisa i cariche raccordinate alle uscite. Utilizzate la posizione Automatica del commutatore ① in modo esercizio o per configurare il prodotto. In posizione Auto del commutatore ① i pulsanti ③ sono inattivi e i relè reagiscono agli ordini provenienti dal bus KNX.

Led di stato ②

I led di stato ② permettono di identificare l'azione in corso: Leds spento = motore spento.

Led rosso fisso = salita in corso.

Led verde fisso = discesa in corso.

Un lampeggio permanente dei led indica il caricamento d'un errato software applicativo.

Pulsante luminoso d'indirizzamento fisico ④.

Premete il pulsante luminoso ④ per realizzare l'indirizzamento fisico del prodotto o verificare la presenza del bus: led accesa = presenza bus e prodotto in indirizzamento fisico.

Spia lampeggiante = assenza di alimentazione bus.

Caratteristiche tecniche

Tensione di alimentazione	30 V DC SELV
Potenza dissipata	2 W
Consumo caratteristico sul bus KNX	15,5 mA
Consumo a riposo sul bus KNX	8,8 mA
Consumo caratteristico bus KNX con rete	2 mA
Consumo a riposo bus KNX con rete	2 mA
Ingombro	6 x 17,5 mm
T° di funzionamento	-5 °C → + 45 °C
T° di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
Collegamenti	
Potere di interruzione	μ230 V~ 6A AC1
Cadenza di commutazione massima a pieno carico	20 cicli di commutazioni/minuto
Modalità d'installazione	Guida DIN
Altitudine di esercizio	< 2000 m
Grado di inquinamento	2
Tensione d'impulso	4 kV
Indici di protezione	IP 20 (scatola) / IP30 (scatola sotto piastra)
IK	04
Categoria di sovratensione	III
Norme	EN50491-3 ; EN60669-2-1

Los módulos de 8 salidas 75318107 y 75318108 son actuadores que permiten controlar en el bus KNX las persianas y toldos. Forman parte del sistema de instalación tebis y permiten el control de diferentes tipos de persianas enrollables, las venecianas, etc.

Funciones

- 8 salidas independientes controlada por el BUS KNX.
- Visualización del estado de las salidas en el producto con presencia bus y/o presencia alimentación 230 V~.
- Se puede conmutar las salidas con presencia bus y/o presencia alimentación 230 V~.

Las funciones concretas de estos módulos dependen de la configuración y de la parametrización.

Configuración

- La planificación, instalación y puesta en funcionamiento del aparato tienen lugar mediante un software con certificación KNX.

La base de datos de productos, las descripciones técnicas, los programas de conversión y otros programas de ayuda están disponibles en nuestra página web en su versión más actual.

Prueba y puesta en servicio

Conmutador Auto/Manual ① y pulsadores de mando local ③

Cuando el conmutador está en posición Manual (☞) ①, los pulsadores ③ permiten controlar subir/bajar las cargas conectadas a las salidas.

Utilice la posición Auto del conmutador ① para trabajar en modo automático o para configurar el módulo. Cuando el conmutador está en posición Auto del conmutador ① los pulsadores ③ permanecen inactivos y los relés reaccionan a las órdenes provenientes del bus KNX.

Indicador de estado de salida ②

Los indicadores de estado ② permiten identificar la acción en curso:

indicadores apagado = motor parado

indicador rojo encendido fijo = subida en curso

indicador verde encendido fijo = bajada en curso.

El parpadeo permanente de los indicadores indica la carga de un programa de aplicación incorrecto.

Pulsador luminoso de direccionamiento físico ④

Accione el pulsador luminoso ④ para efectuar el direccionamiento físico del módulo o para verificar la presencia del bus. El indicador encendido indica la presencia del bus y que el módulo está en direccionamiento físico.

Testigo luminoso intermitente = bus sin alimentación.

Especificaciones técnicas

Tensión alimentación	30 V DC TBTS
Disipación máxima	2W
Consumo normal en el bus KNX	15,5 mA
Consumo en reposo en el bus KNX	8,8 mA
Consumo normal bus KNX con el sector	2 mA
Consumo con conexión al sector bus KNX con reposo	2 mA
Dimensiones	6 x 17,5 mm
Tª de funcionamiento	-5 °C → + 45 °C
Tª almacenamiento	- 20 °C → + 70 °C
Conexión	
Poder de corte	μ230 V~ 6A AC1
Cadencia de conmutación máxima en plena carga	20 ciclos de conmutaciones / minuto
Modo de instalación	Guía DIN
Altitud de funcionamiento	< 2000 m
Grado de contaminación	2
Tensión de choque	4kV
Índices de protección	IP 20 (caja) / IP30 (caja con armazón de protección)
IK	04
Categoría de sobretensión	III
Normas	EN50491-3 ; EN60669-2-1